



# California Relief Fund for Artists and Cultural Practitioners

## APPLICATION FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

### 常见问题

#### Eligibility 申请资格

Who is eligible to apply for the California Relief Fund for Artists and Cultural Practitioners?

谁有资格申请加州艺术家和文化从业者救济基金？

To apply for the California Relief Fund for Artists and Cultural Practitioners, applicants:  
要申请加州艺术家和文化从业者救济基金，申请人必须满足以下条件：

- Must be a current, full-time resident of the state of California  
必须是加州现有居民并全时间在加州居住。
- Must be an artist or cultural practitioner; and must provide a website url or social media link that demonstrates applicant's professional role in arts and culture.  
必须是艺术家或文化从业者，必须提供网站网址或社交媒体链接，以证明申请人在艺术和文化领域中的职业角色。

- Must not be eligible for or currently receiving CA-state unemployment insurance (UI) benefits (Applicants receiving CARES benefits through the Pandemic Unemployment Assistance [PUA] program ARE eligible for funding); and  
没有资格获得或正在享受加州失业保险（UI）福利（通过大流行失业援助计划获得 CARES福利的申请人依旧有资格申请）。
- Cannot have a conflict of interest (family or financial relationships) with the boards, staff, and directors of CCI, or California Arts Council, or state-level elected officials and their staffs.  
不得与CCI的董事会，员工和董事，加州艺术委员会或加州州级民选官员及其员工发生利益冲突（家庭或财务关系）。

### **Who qualifies as an Artist or Cultural Practitioner?**

#### **谁有资格被认定为艺术家或者文化从业者？**

Applicants who have an active role in California's arts and culture are eligible to apply. This includes, but is not limited to, visual and performing artists, teaching artists, culture bearers, and maker-based sole or collective-based creative entrepreneurs.

在加州的艺术和文化领域中发挥积极作用的申请人有资格申请。这包括但不限于视觉和表演艺术家，教学艺术家，文化传承者，单一创作者或者集体创意者。

### **Language 语言**

#### **Is the application available in other languages besides English?**

#### **是否可以使用除英语外的其他语言申请？**

We are only able to accept applications in English; however non-English speakers are encouraged to apply. The application is brief and simple, and we encourage you to find a friend to help you complete it.

申请语言目前只接受英语，但我们鼓励非英语使用者提交申请。申请过程简短简单，我们建议您找一个朋友来帮助您完成申请填写。

### **Proof of Residency 居住证明**

#### **Application question: 申请问题**

#### **Upload ONE document that shows your NAME and ADDRESS as proof of California**

**Residency.** [Only full-time, current residents of the state of California are eligible to apply.]

上传一份显示您的姓名和地址的文件，作为加州居住证明。[只有加州现有居民并全时间在加州居住才有资格申请。]

#### **1. What types of documents can I provide for my proof of California Residency?**

我可以提供哪些类型的文件作为加州居住证明？

You may submit any document from a third party that clearly shows your NAME and CURRENT ADDRESS. We will accept the following documents as proof of residency:

您可以提交任何清楚显示您的姓名和现住址的第三方文件。我们接受以下文件作为居住证明。

- Driver's license or government-issued ID card  
驾驶执照或政府签发的身份证
- Utility bill (electricity, water, gas, internet service or phone bill)  
水电费（电费，水费，煤气费，互联网服务费或电话费）
- Health insurance statement or medical bill  
健康保险对帐单或医疗费
- Bank or credit card statement  
银行或信用卡对帐单
- Statement of government benefits (this could include SSI, SSDI, SNAP, etc)  
政府福利声明（可能包括SSI, SSDI, SNAP等）

Please note: We only need to see the NAME and ADDRESS on your document. You do not need to upload the entire document. Please cover up sensitive information like your Social Security and account numbers.

请注意：我们只需要在您的文档上看到姓名和地址信息。您不需要上传全部文件内容。请遮盖敏感信息，例如您的社会保险号和帐号等。

## 2. Which file types are acceptable for Proof of Residency?

居住证明可以接受哪些文件类型？

You may upload JPEG, PDF, PNG, DOC, DOCX or XLS files to the system. Files must be less than 1000 x 1000 pixels.

您可以上传JPEG, PDF, PNG, DOC, DOCX或XLS文件类型到系统。文件必须小于1000 x 1000像素。

## 3. My JPEG/PNG file is too large. How do I resize my Proof of Residency photo?

我的JPEG / PNG文件太大。如何调整居住证明照片的大小？

If you are uploading a JPEG or PNG file, our online system will only accept files that are 1000 x 1000 pixels or less. If you have a newer cell phone, your camera settings may be set to take the highest quality photo, which may be too large to upload.

如果您要上传JPEG或PNG文件，我们的在线系统目前仅接受1000 x 1000像素或更小的文件。如果您的手机较新，相机设置可能会拍摄最高质量的照片，该照片可能太大而无法上传。

Here are some ways to make your file smaller so you are able to upload it:

以下是一些缩小文件大小的方法，使您可以继续上传：

- **Crop your image:** Take a picture of the document from about two or three feet away, then crop the photo by using the “edit” feature in your pictures/gallery app. You can drag the corners of the edit box to crop out everything but the document,

which makes the file size substantially smaller. The following links provide more detailed instructions of how to crop your photos in both iPhone and Android.

裁剪图像：在大约两到三英尺远的地方拍摄文档照片，然后使用图片/画廊应用程序中的“编辑”功能来裁剪照片。您可以拖动编辑框的角来裁剪出除文档之外的其他内容，这将使文件尺寸大大缩小。以下链接提供了如何在iPhone和Android上裁剪照片的详细说明。

[How to crop photos for iPhone and iPad](#)

[How to crop photos using Google Photos \(for Android phones\)](#)

- **Use a re-sizing app:** You can download apps that help you resize your photos. 使用调整大小的应用程序：您可以下载以下可帮助调整照片大小的应用程序。

[List of apps to resize photos for Android phones](#)

[List of apps to resize photos for iPhone](#)

- **Save the image as a PDF:** Generally, PDFs are smaller size than JPEG/PNG (picture) files. If most phones, you can take a photo, then select the option to print your picture. When you do this, you can select to save the file as a PDF. 将图像另存为PDF格式：通常，PDF的尺寸小于JPEG / PNG（图片）文件。对大多数手机而言，您可以拍照，然后选择打印照片的选项。执行此操作时，可以选择将文件另存为PDF。以下链接是详细操作说明：

[How to save images as PDF on Windows, Mac, iPhone, and Android](#)

## **Unemployment Benefits失业救济金**

### ***Application question: 申请问题***

***Are you eligible for or currently receiving traditional CA-state unemployment insurance [UI] benefits?***

***您是否符合资格申请或正在享受传统的加州失业保险[UI]福利？***

1. **Can I apply for this fund if I am receiving unemployment?  
如果我正在享受失业福利，是否可以申请？**

Applicants who are currently receiving or eligible for traditional CA-state unemployment insurance [UI] **ARE NOT** eligible to apply. Applicants who are receiving CARES Act benefits through the Pandemic Unemployment Assistance Program [PUA] **ARE** eligible to apply.

您如果正在享受或者有资格申请加州失业保险（UI）福利，则没有资格申请加州艺术家和文化从业者救济基金。如果申请者目前在享受大流行失业援助计划PUA并获得CARES福利，则有资格继续申请。

This fund is meant to prioritize applicants for whom traditional state unemployment is not an option. Artists and cultural practitioners have been historically ineligible for these

traditional benefits, usually due to their status as independent contractors, sole proprietors, or gig economy workers.

该基金的目标是优先考虑那些没有资格申请传统加州失业福利的申请者。历来，艺术家和文化从业人员多作为独立承包商或者独资经营者，因此不具备申请传统失业福利的资格。

If you have applied for benefits but are waiting for a response from the state, you can mark “I’m not sure,” and your application will be accepted.

如果您已申请失业福利并正在等待州政府的回应，您可以标注“我不确定”。我们会接受您的申请。

## **2. How do I know if I am receiving traditional state unemployment insurance benefits (UI) or Pandemic Unemployment Assistance (PUA)?**

**我如何知道自己是否正在享受传统的加州失业保险（UI）或大流行性失业援助（PUA）福利？**

Generally, if you were hired as an employee of a business and had payroll taxes taken out of your check each pay period and have applied for unemployment, then you are likely receiving traditional state unemployment insurance benefits and ARE NOT eligible to apply for this fund.

通常，如果您被雇用为企业雇员，并且在每个付款期都从支票中扣除了工资税，并现已申请失业，那么您很可能会获得传统的州失业保险金福利，因此没有资格申请该基金。

If you are a contract or self-employed worker (gig worker) who receives 1099 forms from your job(s), or taxes are not taken out of your check, or if you own your own business as a sole proprietor, and you have applied for unemployment, then you are likely receiving special Pandemic Unemployment Assistance (PUA) and ARE eligible to apply for this fund.

如果您是承包商或个体经营者，并从工作中收到了1099表格，或者相关税款并未从您的支票中扣除，亦或者您是个人企业的独资经营者，并且您已经申请失业，那么您很可能会获得特殊的大流行性失业援助（PUA），并且有资格申请该基金。

If you have already applied for unemployment, your letter from the Employment Development Department (EDD) will indicate which form of unemployment benefits you are eligible for or receiving.

如果您已经申请失业，您将收到加州就业发展部（EDD）的来信，信中将注明您有资格申请或者获得哪种失业福利。

If you are still unsure, you can visit [this link](#) for more information about State Unemployment Insurance versus Pandemic Unemployment Assistance.

如果您仍然不确定，可以访问此链接，以获取有关州失业保险与大流行性失业援助的更多信息。

[https://www.edd.ca.gov/about\\_edd/coronavirus-2019/pandemic-unemployment-assistance/faqs.htm](https://www.edd.ca.gov/about_edd/coronavirus-2019/pandemic-unemployment-assistance/faqs.htm)